



СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ГЕНЕРАЛНА ДИРЕКЦИЯ „МНОГОЕЗИЧИЕ“
Отдел за писмени преводи на български език

ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

**„Сключване на рамкови договори за писмен превод на юридически
текстове от някои официални езици на Европейския съюз на
български език“**

ПОКАНА ЗА ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА УЧАСТИЕ



СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ГЕНЕРАЛНА ДИРЕКЦИЯ „МНОГОЕЗИЧИЕ“
Отдел за писмени преводи на български език

Люксембург, 16.10.2025 г.

ПОКАНА ЗА ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА УЧАСТИЕ

Предмет: Сключване на рамкови договори за писмен превод на юридически текстове от някои официални езици на Европейския съюз на български език

Обявление за обществена поръчка № **OB S 199/2025**, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* на 16.10.2025 г. (поместено на адрес https://curia.europa.eu/jcms/jcms/p1_268713/bg/)

Уважаеми госпожи и господи,

Съдът на Европейския съюз (наричан по-нататък „Съдът“ или „възложителят“) планира да проведе процедура за възлагане на посочената по-горе обществена поръчка.

Документите за обществената поръчка са:

- обявлението за обществената поръчка,
- настоящата покана и
- спецификацията заедно с приложенията към нея.

Процедурата за възлагане включва **два етапа**:

Първи етап: Оценка на заявленията за участие (проверка по критериите за отстраняване и подбор с цел да бъдат подбрани кандидатите, които ще бъдат поканени да подадат оферти).

- На този етап, ако тази обществена поръчка Ви интересува, можете да подадете **заявление за участие** (подписан и сканиран задължителен формуляр за регистрация, ведно с приложенията).

Втори етап: Оценка на офертите (възлагане на рамковите договори въз основа на оценката на офертите на поканените кандидати).

- На втория етап ще бъдат поканени да подадат оферти само кандидатите, които са подбрани на първия етап.

Всяка оферта на физическо или юридическо лице, което не е било поканено да подаде оферта, ще бъде отхвърлена.

Датата, на която е предвидено да бъдат подписани рамковите договори, е упомената в точка 1.3 от спецификацията.

1. Крайният срок за получаване на заявления за участие е 20.11.2025 г. до 17,00 ч. люксембургско време.

Тъй като процедурата за възлагане е постоянна, обществената поръчка за юридически писмен превод остава открита, за да може по всяко време да се включват нови изпълнители. Ето защо заявленията за участие, подадени след упоменатия краен срок, могат да бъдат оценени, при условие че не е достигнат максималният брой изпълнители за съответната обособена позиция (езикова комбинация).

2. Заявлението за участие (подписан и сканиран задължителен формуляр за регистрация на целевия език, ведно с приложенията) се изпраща **само по електронна поща на следния адрес: FreelanceBG@curia.europa.eu.**

Отхвърлят се заявленията за участие, които:

- са изпратени не по електронна поща, а по друг начин,
- съдържат хипервръзки към онлайн хранилища за данни.

Заявленията за участие, за изпращането на които е използван друг електронен адрес, се считат за неполучени.

Заявлението за участие трябва да се изпрати във формат PDF и да не надхвърля 10 MB на електронно съобщение. Ако е по-голямо, то може да се изпрати с няколко отделни, последователни електронни съобщения. За да се избегне объркване, в този случай е препоръчително в заглавието на всяко електронно съобщение да се посочи пореден номер.

3. При подаването на заявление за участие е необходимо да се представят документите, упоменати в точка 4.2 от спецификацията.

За подаването на заявление за участие трябва да се използва задължителният формуляр за регистрация, като към него се приложат всички посочени там относими документи (по-специално Декларацията относно критериите за отстраняване и критериите за подбор, както и всички изискуеми доказателства).

Цялата необходима информация за подаването на заявление за участие се съдържа в спецификацията.

За всяка обособена позиция, до която се отнася заявлението Ви за участие, трябва да подадете отделен задължителен формуляр за регистрация. Информацията, необходима за оценяването на възможностите на кандидата, трябва да се отнася до съответната обособена позиция.

Заявленията за участие се съставят така, че да могат да бъдат оценени пълно, точно и възможно най-бързо с цел подбор на кандидатите, които ще бъдат поканени да подадат оферти. Заявлението за участие може да бъде отхвърлено, ако при попълването на задължителния формуляр за регистрация кандидатът не е предоставил достатъчно сведения и не е приложил указаните документи и доказателства.

4. С подаването на заявление за участие кандидатът приема условията, посочени в спецификацията, и се отказва от прилагането на своите общи или специални условия, ако има такива.
5. Разходите за подготвянето и подаването на заявленията за участие са изцяло за сметка на кандидата и не подлежат на възстановяване.
6. Контакти между възложителя и кандидатите се допускат само по изключение. В точки 6.1.1 и 6.1.2 от спецификацията се уточняват контактите между кандидатите и Съда през първия етап на процедурата.
7. До подписването на рамковия договор възложителят може да отмени изцяло или отчасти процедурата за възлагане на обществената поръчка — в случая на процедури, при които се възлагат обособени позиции — без кандидатите или оферентите да имат право на обезщетение. Ако бъде взето такова решение, то се мотивира и се свежда до знанието на кандидатите или оферентите във възможно най-кратък срок.
8. От момента, в който възложителят отвори заявлението за участие, този документ става негова собственост и се обработва при условията на поверителност, при спазване на всички разпоредби относно защитата на личните данни.
9. Кандидатите се уведомяват за резултата от първия етап на тази процедура за възлагане само с електронно съобщение. Те са длъжни да посочат своите координати в заявлението си за участие, както и валиден електронен адрес, и редовно да проверяват електронните си съобщения. Рискът от всякакви смущения при услугите на електронната поща се носи единствено от кандидата. Графикът на процедурата е поместен в точка 1.3 от спецификацията.
10. Придвижването на заявлението за участие ще наложи записване и обработване на лични данни на кандидатите. В точка 7.6 от спецификацията е описано как се обработват личните данни на кандидатите, докато трае процедурата за възлагане на обществената поръчка.

С уважение,



Димитър Стефанов
Началник на отдела за писмени преводи на български език